

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Second Book of Esdras, Chapter 5

ΕΣΔΡΑΣ Β' Ε'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

A rhetorically careful defense of the rebuilding appears here. The Judean elders do not present the work as a private local initiative; they frame it as covenant restoration under divine lordship and under a prior royal decree from Cyrus.

Translation & textual notes

The Greek text of 2 Esdras 5 follows the standard Septuagint form of the Ezra 5 material, where temple rebuilding resumes under prophetic encouragement and comes under immediate imperial review. A rhetorically careful defense of the rebuilding shapes the chapter. The Judean elders do not present the work as a private local initiative; they frame it as covenant restoration under divine lordship and under a prior royal decree from Cyrus. The narrative therefore binds theology and administration together: prophetic authorization, ancestral guilt, imperial memory, and archival verification all belong to one argument. A notable emphasis is that God's watchful care does not remove scrutiny but governs

it. The officials can question, record names, and appeal to Darius, yet they cannot halt the work before the proper royal review occurs.

Discourse structure of the chapter

A · 5:1-2	Prophets authorize the rebuilding and the leaders rise to act Haggai and Zechariah speak in God's name, and their word immediately becomes constructive action as Zerubbabel and Jeshua resume the temple project.
B · 5:3-5	Provincial officials investigate but God preserves the builders Tattenai and his colleagues demand legal credentials and personnel names, yet the narrative states that God's eye rests on the Judean elders so the work is not stopped.
C · 5:6-10	The governor drafts a formal report to Darius The inquiry is transferred into documentary form. What the officials have seen, asked, and recorded is now sent to the king for judgment.
D · 5:11-16	The elders defend the work by appeal to covenant history and Cyrus Their answer interprets the destroyed temple through ancestral sin, then grounds the rebuilding in Cyrus' decree, the restored vessels, and Sheshbazzar's earlier foundation-laying.
E · 5:17	The case is handed to the royal archive The chapter ends by asking Darius to verify Cyrus' decree and return an imperial ruling, suspending the dispute inside Persia's own record-keeping system.

1 καὶ ἐπροφήτευσεν Ἀγγαῖος ὁ προφήτης καὶ Ζαχαρίας ὁ τοῦ Ἀδδω προφητεῖαν ἐπὶ τοῦς Ἰουδαίους τοὺς ἐν Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλὴμ ἐν ὀνόματι θεοῦ Ἰσραὴλ ἐπ' αὐτούς

And Haggai the prophet and Zechariah son of Iddo prophesied over the Judeans in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel who was over them.

Prophetic authorization καὶ

The rebuilding narrative opens with prophetic speech. The chapter frames the resumed work as grounded first in the name and authority of Israel's God.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπροφήτευσεν
prophesy

VAI AAI3S · προφητεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

προφητεύω: meaning 'prophesy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἀγγαῖος
Haggai

N NSM · Ἀγγαῖος

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀγγαῖος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήτης
prophet

N1M NSM · προφήτης

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ζαχαρίας
Zechariah

N1 NSM · Ζαχαρίας

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Ζαχαρίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰδδω

Iddo

N GSM · Ἀδδω

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀδδω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

προφητεῖαν

propheteian

N1A ASF · προφητεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

προφητεία: meaning 'propheteian'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰουδαίους

Judeans

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant identification

Ἰουδαῖους: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ἰουδα

of Judah

N DSM · Ἰουδά

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἱερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἱερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὄνόματι

name

N3M DSN · ὄνομα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

2 τότε ἀνέστησαν Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσεδεκ καὶ ἤρξαντο οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλημ καὶ μετ' αὐτῶν οἱ προφῆται τοῦ θεοῦ βοηθοῦντες αὐτοῖς

Then Zerubbabel son of Shealtiel and Jeshua son of Jozadak arose and began to build the house of God in Jerusalem, and the prophets of God were with them, helping them.

Narrative advance

τότε

Prophetic word becomes immediate public action. The leaders resume construction, and the prophets remain present as active support rather than distant inspiration.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνέστησαν

stand up

VHI AA13P · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + ἀνα: meaning 'stand up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ζοροβαβελ

Zerubbabel

N NSM · Ζοροβαβελ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ζοροβαβελ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σαλαθιηλ

Salathiel

N GSM · Σαλαθιηλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σαλαθιηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰησοῦς

Jeshua

N NSM · Ἰησοῦς

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰησοῦς: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

υἱός: meaning 'son'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ἰωσεδεκ

Josedek

N GSM · Ἰωσεδεκ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰωσεδεκ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤρξαντο

begin

VAI AMI3P · ἄρχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄρχω: meaning 'begin'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἰκοδομῆσαι

build

VA AAN · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

οἰκοδομέω: meaning 'build'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήται

prophet

N1M NPM · προφήτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

βοηθοῦντες

boethontes

V2 · παπνπι βοηθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι βοηθέω: meaning 'boethontes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς Θανθαναι ἔπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ τοῖα εἶπαν αὐτοῖς τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦτον καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι

At that time Tattenai, governor beyond the River, and Shethar-bozenai and their colleagues came to them and spoke as follows: "Who issued you a decree to build this house and to complete this structure?"

Official inquiry ἐν

Imperial oversight arrives as soon as the work restarts. The first question is legal and administrative: by what authorization is this temple being rebuilt?

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καιρός: meaning 'time'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἦλθεν

come

VBI AAI3S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Θανθαναι

Tattenai

N NSM · Θανθαναι

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Θανθαναι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἔπαρχος

governor

A1B NSM · ἔπαρχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔπαρχος: meaning 'governor'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πέραν

peran

D · πέραν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πέραν: meaning 'peran'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ποταμός: meaning 'river'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Σαθαρβουζανα

Shethar-bozenai

N NSM · Σαθαρβουζανα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σαθαρβουζανα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σύνδουλοι

fellow servant

N2 NPM · σύνδουλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σύνδουλος: meaning 'fellow servant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖα

such things

A1A APN · τοῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τοῖος: meaning 'such things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἶπαν

they said

VAI AAI3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τίς

who?

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔθηκεν

issued

VAI AAI3S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'issued'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕμῃν

to you

RP DP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ὕμῃν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γνώμην

decree

N1 ASF · γνώμη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γνώμη: meaning 'decree'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἰκοδομῆσαι

build

VA AAN · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

οἰκοδομέω: meaning 'build'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	οἶκον house / household N2 ASM · οἶκος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τοῦτον this RD ASM · οὗτος <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference τοῦτον: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
τήν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	χορηγίαν provision N1A ASF · χορηγία <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification χορηγία: meaning 'provision'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	ταύτην this RD ASF · οὗτος <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καταρτίσασθαι to complete VA AMN · ἀρτίζω + κατα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → infinitival complement ἀρτίζω + κατα: meaning 'to complete'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 τότε ταῦτα εἶποσαν αὐτοῖς τίνα ἐστὶν τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν οἰκοδομούντων τὴν πόλιν ταύτην

Then they said this to them: "What are the names of the men who are building this city?"

Expanded inquiry τότε

The officials move from the building itself to the identities of its builders, turning the episode into a recorded investigation of responsible leadership.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶπσαν

eipon

VBI AAI3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'eipon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τίνα

whom

RI NPN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίνα: meaning 'whom'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστίν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνόματα

names

N3M NPN · ὄνομα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνομα: meaning 'names'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνδρῶν

of men

N3 GPM · ἀνήρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνήρ: meaning 'of men'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἰκοδομούντων

paqpm oikodomeo

V2 · παπγπμ οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγπμ οἰκοδομέω: meaning 'paqpm oikodomeo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

5 καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὴν αἰχμαλωσίαν Ιουδα καὶ οὐ κατήργησαν αὐτούς ἕως γνώμη τῷ Δαρείῳ ἀπηνέχθη καὶ τότε ἀπεστάλη τῷ φορολόγῳ ὑπὲρ τούτου

But the eyes of God were upon the elders of the Judean captivity, and they did not stop them until a report had been brought to Darius; then an answer in writing concerning this matter was sent to the tax official.

Divine protection amid review καὶ

The narrator interprets the delay theologically. The builders are still subject to review, but God prevents the inquiry from becoming an unlawful interruption.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμοὶ

eye

N2 NPM · ὀφθαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπὶ

on/upon/against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰχμαλωσίαν

captivity / captives

N1A ASF · αἰχμαλωσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ἰουδά

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατήργησαν

stopped

VAI AA13P · ἀργέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀργέω + κατα: meaning 'stopped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἕως

until

C · ἕως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνώμη

decree

N1 NSF · γνώμη

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γνώμη: meaning 'decree'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Δαρείω

Darius

N2 DSM · Δαρείος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Δαρείω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀπηνέχθη

was brought

VQI API3S · φέρω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φέρω + ἀπο: meaning 'was brought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεστάλη

was sent away

VDI API3S · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στέλλω + ἀπο: meaning 'was sent away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φορολόγω

tax official

N2 DSM · φορολόγος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

φορολόγος: meaning 'tax official'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὑπέρ

under / by

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπέρ: meaning 'under'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτου

this / these

RD GSN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

6 διασάφησις ἐπιστολῆς ἧς ἀπέστειλεν Θανθαναι ὁ ἑπαρχος τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Αφαρσαχαῖοι οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ

A copy of the letter that Tattenai, governor beyond the River, and Shethar-bozenai and their colleagues the Apharsachites who were beyond the River sent to Darius the king:

Document heading διασάφησις

The narrative shifts into documentary mode. The quoted letter preserves the imperial procedure surrounding the temple dispute.

διασάφησις

interpretation / clear explanation

N3I NSF · διασάφησις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διασάφησις: meaning 'interpretation'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπιστολῆς

letter

N1 GSF · ἐπιστολή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐπιστολή: meaning 'letter'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἧς

who / which

RR GSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἧς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπέστειλεν

sent

VAI AA13S · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στέλλω + ἀπο: meaning 'sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Θανθαναι

Tattenai

N NSM · Θανθαναι

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Θανθαναι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἑπαρχος

governor

N2 NSM · ἑπαρχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἑπαρχος: meaning 'governor'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πέραν

peran

D · πέραν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πέραν: meaning 'peran'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ποταμός: meaning 'river'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Σαθαρβουζανα

Shethar-bozenai

N NSM · Σαθαρβουζανα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σαθαρβουζανα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σύνδουλοι

fellow servant

N2 NPM · σύνδουλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σύνδουλος: meaning 'fellow servant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Αφαρσαχαῖοι

Apharsachites

N NPM · Αφαρσαχαῖοι

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αφαρσαχαῖοι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ the RA DSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πέραν peran D · πέραν <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast πέραν: meaning 'peran'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ποταμοῦ river N2 GSM · ποταμός <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ποταμός: meaning 'river'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
Δαρείῳ Darius N2 DSM · Δαρεῖος <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → participant identification Δαρείῳ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	τῷ the RA DSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	βασιλεῖ king N3V DSM · βασιλεύς <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	

7 ῥῆσιν ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν καὶ τάδε γέγραπται ἐν αὐτῷ Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ εἰρήνη πᾶσα

They sent a message to him, and this is what was written in it: "To King Darius: complete peace.

Epistolary address **ῥῆσιν**

The letter begins with formal royal address and conventional wishes of peace, establishing the bureaucratic tone of the report.

ῥῆσιν

message

N3I ASF · ῥῆσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ῥῆσις: meaning 'message'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπέστειλαν

sent

VAI AAI3P · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στέλλω + ἀπο: meaning 'sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτόν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τάδε

these things

RD NPN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γέγραπται

write down

VP XMI3S · γράφω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

γράφω: meaning 'write down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Δαρείῳ

Darius

N2 DSM · Δαρεῖος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Δαρείῳ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεῖς: meaning 'king'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εἰρήνη

peace

N1 NSF · εἰρήνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

- 8 γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐπορεύθημεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν χώραν εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ μεγάλου καὶ αὐτὸς οἰκοδομεῖται λίθοις ἐκλεκτοῖς καὶ ξύλα ἐντίθεται ἐν τοῖς τοίχοις καὶ τὸ ἔργον ἐκεῖνο ἐπιδέξιον γίνεται καὶ εὐοδοῦται ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν

Let it be known to the king that we went to the land of Judea, to the house of the great God. It is being built with chosen stones, and timber is being set into the walls; this work proceeds skillfully and prospers in their hands.

Report of observed work **γνωστὸν**

The officials describe the project as materially substantial and energetically advanced. The wording acknowledges both quality and momentum in the builders' labor.

γνωστὸν

known

A1 ASM · γνωστός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γνωστός: meaning 'known'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔστω

is

V9 PAD3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπορεύθημεν

we journeyed

VCI API1P · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορεύομαι: meaning 'we journeyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαίαν

Ioydaian

N1A ASF · Ἰουδαία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant identification

Ιουδαίαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

χώραν

country / land

N1A ASF · χώρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χώρα: meaning 'country'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγάλου

great

A1 GSM · μέγας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέγας: meaning 'great'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

he / she / it

RD NSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἰκοδομεῖται

is being built

V2 PPI3S · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

οἰκοδομέω: meaning 'is being built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λίθοις

stone

N2 DPM · λίθος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λίθος: meaning 'stone'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐκλεκτοῖς

choicest / chosen

A1 DPM · ἐκλεκτός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐκλεκτός: meaning 'choicest'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ξύλα

tree / wood

N2N NPN · ξύλον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ξύλον: meaning 'tree'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐντίθεται

is set in place

V7 PPI3S · τίθημι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

τίθημι + ἐν: meaning 'is set in place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοίχοις

wall

N2 DPM · τοῖχος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τοῖχος: meaning 'wall'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργον

matter

N2N NSN · ἔργον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔργον: meaning 'matter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκεῖνο

that

RD NSN · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκεῖνο: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπιδέξιοι

skillfully

A1B NSN · ἐπιδέξιοι

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐπιδέξιοι: meaning 'skillfully'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γίνεται

become

V1 PMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐδοδοῦται

prosper

V4 PPI3S · εὐδοδῶ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εὐδοδῶ: meaning 'prosper'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χερσίν

hand

N3 DPF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

9 τότε ἠρωτήσαμεν τοὺς πρεσβυτέρους ἐκείνους καὶ οὕτως εἶπαμεν αὐτοῖς τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τὸν οἶκον τοῦτον οἰκοδομῆσαι καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι

Then we questioned those elders and said this to them: "Who issued you a decree to build this house and to complete this provision?"

Reported interrogation τότε

The letter recounts the official questioning in direct form, stressing that the elders were asked to justify both the building itself and its supporting arrangements.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἠρωτήσαμεν

we asked

VAI AA1P · ἐρωτάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐρωτάω: meaning 'we asked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρεσβυτέρους

elders

A1A APM · πρεσβύτερος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρεσβύτερος: meaning 'elders'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκείνους

ekeinos

RD APM · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκείνους: meaning 'ekeinos'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

thus / so

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπαμεν

said

VAI AAI1P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τίς

who?

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔθηκεν

issued

VAI AAI3S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'issued'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕμῖν

to you

RP DP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ὕμῖν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γνώμην

decree

N1 ASF · γνώμη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γνώμη: meaning 'decree'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦτον

this

RD ASM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτον: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οικοδομῆσαι

build

VA AAN · οικοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

οικοδομέω: meaning 'build'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χορηγίαν

provision

N1A ASF · χορηγία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χορηγία: meaning 'provision'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καταρτίσασθαι

to complete

VA AMN · ἀρτίζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἀρτίζω + κατα: meaning 'to complete'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἠρωτήσαμεν αὐτοὺς γνωρίσαι σοι ὥστε γράψαι σοι τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀρχόντων αὐτῶν

We also asked them their names, in order to make them known to you, so that we might write to you the names of the men who lead them.

Identification of leaders καὶ

The report underlines that named responsibility has been established. This is not anonymous construction but a traceable leadership effort.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνόματα
names

N3M APN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'names'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἠρωτήσαμεν
we asked

VAI AA1P · ἐρωτάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐρωτάω: meaning 'we asked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γνωρίσαι
make known

VA AAN · γνωρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

γνωρίζω: meaning 'make known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι
to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥστε
so that

C · ὥστε

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥστε: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γράψαι
write

VA AAN · γράφω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

γράφω: meaning 'write'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι
to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνόματα

names

N3M APN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'names'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνδρῶν

of men

N3 GPM · ἀνὴρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνὴρ: meaning 'of men'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀρχόντων

of rulers

N3 GPM · ἄρχων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄρχων: meaning 'of rulers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 καὶ τοιοῦτο ῥῆμα ἀπεκρίθησαν ἡμῖν λέγοντες ἡμεῖς ἐσμεν δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς καὶ οἰκοδομοῦμεν τὸν οἶκον ὃς ἦν ᾠκοδομημένος πρὸ τούτου ἔτη πολλά καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ μέγας ᾠκοδόμησεν αὐτὸν καὶ κατηρτίσατο αὐτὸν

And they answered us with this word, saying, "We are servants of the God of heaven and earth, and we are rebuilding the house that was built many years ago, which a great king of Israel built and completed."

Builder self-defense

καὶ

The Judean elders answer by defining their identity and their task theologically. They claim continuity with the former temple of Israel's earlier monarchy.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοιοῦτο

such

A1 ASN · τοιοῦτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τοιοῦτος: meaning 'such'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ῥῆμα

word / matter

N3M ASN · ῥῆμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπεκρίθησαν

answer

VCI API3P · κρίνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κρίνω + ἀπο: meaning 'answer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγοντες

saying

V1 · παπνπμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμεῖς

we

RP NP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμεῖς: meaning 'we'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐσμεν

be

V9 PAI1P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δοῦλοι

servant / slave

N2 NPM · δοῦλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δοῦλος: meaning 'servant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἰκοδομοῦμεν

you shall build

V2 PAI1P · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

οἰκοδομέω: meaning 'you shall build'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὃς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὠκοδομημένος

built

VX · χππνσμ οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππνσμ οἰκοδομέω: meaning 'built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸ

before

P · πρό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτου

this / these

RD GSM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔτη

years

N3E APN · ἔτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔτος: meaning 'years'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πολλά

much

A1 APN · πολὺς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πολὺς: meaning 'much'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

μέγας

great

A3 NSM · μέγας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μέγας: meaning 'great'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ᾠκοδόμησεν

built

VAI AAI3S · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

οἰκοδομέω: meaning 'built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατηρτίσατο

he completed

VAI AMI3S · ἀρτίζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀρτίζω + κατα: meaning 'he completed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

12 αὐτοῖς ἀφ' ὅτε δὲ παρώργισαν οἱ πατέρες ἡμῶν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας
Ναβουχοδονοσορ βασιλέως Βαβυλῶνος τοῦ Χαλδαίου καὶ τὸν οἶκον τοῦτον κατέλυσεν καὶ τὸν λαὸν
ἀπώκισεν εἰς Βαβυλῶνα

"But after our fathers provoked the God of heaven to wrath, he gave them into the hands of
Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, and he destroyed this house and carried the people
away to Babylon.

Historical explanation of judgment

ἀφ'

The defense refuses to romanticize the past. The ruined temple is explained as the consequence of
covenantal provocation and divine judgment.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or
participant role within the clause*

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking
person, possession, or reference within the
clause; here it functions as pronominal
form marking person, reference, or
participant role within the clause.

ἀφ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀφ': meaning 'from'; here it marks the
relation signaled by preposition governing
its complement phrase.

ὅτε

when

D · ὅτε

*adverbial or particle element shaping the clause
or phrase*

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; conjunction or
particle linking this unit with the
surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

*adverbial or particle element shaping the clause
or phrase*

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

παρώργισαν

provoked to wrath

VAI AAI3P · ὀργίζω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀργίζω + παρα: meaning 'provoked to wrath'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρες

fathers

N3 NPM · πατήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πατήρ: meaning 'fathers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

I

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλῶν

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Βαβυλῶνος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Χαλδαίου

Chaldean

N2 GSM · Χαλδαῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Χαλδαίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦτον

this

RD ASM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτον: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατέλυσεν

λύω

VAI AAI3S · λύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λύω + κατα: meaning 'λύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπώκισεν

carry away

VAI AAI3S · οἰκίζω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

οἰκίζω + ἀπο: meaning 'carry away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Βαβυλῶνα

Babylon

N1A ASF · Βαβυλῶνα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant identification

Βαβυλῶνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

13 ἀλλ' ἐν ἔτει πρώτῳ Κύρου τοῦ βασιλέως Κῦρος ὁ βασιλεὺς ἔθετο γνώμην τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦτον οἰκοδομηθῆναι

"But in the first year of Cyrus the king, King Cyrus issued a decree that this house of God should be rebuilt.

Appeal to Cyrus decree

ἀλλ'

After naming judgment, the elders appeal to restoration under Cyrus. Their authority claim rests not on innovation but on remembered royal authorization.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔτει

years

N3E DSN · ἔτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔτος: meaning 'years'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πρώτῳ

first

A1 DSMS · πρῶτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Κύρου

Cyrus

N2 GSM · Κύρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Κύρου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Κῦρος

Cyrus

N2 NSM · Κύρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Κῦρος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔθετο

place / appoint

VEI AMI3S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γνώμην

decree

N1 ASF · γνώμη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γνώμη: meaning 'decree'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦτον

this

RD ASM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτον: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἰκοδομηθῆναι

build

VC APN · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

οἰκοδομέω: meaning 'build'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 καὶ τὰ σκεύη τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ ἃ Ναβουχοδονοσορ ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ιερουσαλημ καὶ ἀπήνεγκεν αὐτὰ εἰς ναὸν τοῦ βασιλέως ἐξήνεγκεν αὐτὰ Κῦρος ὁ βασιλεὺς ἀπὸ ναοῦ τοῦ βασιλέως καὶ ἔδωκεν τῷ Σασαβασαρ τῷ θησαυροφύλακι τῷ ἐπὶ τοῦ θησαυροῦ

"And the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the house in Jerusalem and brought into the temple of Babylon, King Cyrus took them out of the temple of Babylon.

Evidence from temple vessels καὶ

The returned vessels function as tangible proof that imperial policy once moved toward restoration rather than suppression.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκεύη
implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκου
house

N2 GSM · οἶκος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ
God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσᾶ
golden

A1C APN · χρυσοῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀργυρᾶ
silver

A1C APN · ἀργυροῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀργυροῦς: meaning 'silver'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἃ

which

RR APN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐξήνεγκεν

brought out

VAI AAI3S · φέρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φέρω + ἐκ: meaning 'brought out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπήνεγκεν

carry away

VAI AAI3S · φέρω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φέρω + ἀπο: meaning 'carry away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ναὸν

temple

N2 ASM · ναός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ναός: meaning 'temple'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐξήνεγκεν

brought out

VAI AAI3S · φέρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φέρω + ἐκ: meaning 'brought out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτά

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτά: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Κῦρος

Cyrus

N2 NSM · Κῦρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Κῦρος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ναοῦ

temple

N2 GSM · ναός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ναός: meaning 'temple'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ and C · καί connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἔδωκεν give VAI AAI3S · δίδωμι verbal form carrying the action, process, or state of the clause → constative aorist δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	τῷ the RA DSM · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	Σασαβασαρ Sheshbazzar N DSM · Σασαβασαρ nominal element functioning within the clause → participant identification Σασαβασαρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.
τῷ the RA DSM · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θησαυροφύλακι treasurer N3K DSM · θησαυροφύλαξ dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient → sphere or reference θησαυροφύλαξ: meaning 'treasurer'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	τῷ the RA DSM · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἐπὶ on/upon/against P · ἐπί preposition governing its complement phrase → spatial or relational framing ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
τοῦ the RA GSM · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θησαυροῦ treasure N2 GSM · θησαυρός genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality → relational specification θησαυρός: meaning 'treasure'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.		

15 καὶ εἶπεν αὐτῷ πάντα τὰ σκεύη λαβὲ καὶ πορεύου θές αὐτὰ ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἐν Ἱερουσαλημ εἰς τὸν ἑαυτῶν τόπον

"And he said to him, 'Take all the vessels and go; place them in the house in Jerusalem in their own place.'

Specific royal instruction καὶ

The quoted command sharpens the appeal. Cyrus' policy did not stop at permission in the abstract but included concrete restoration of cultic property.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ
to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάντα
all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκεύη
implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λαβὲ
take

VB AAD2S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πορεύου

go

V1 PMD2S · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θές

set / place

VE AAD2S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τίθημι: meaning 'set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'house'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐαυτῶν

himself / themselves

RD GPM · ἑαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἐαυτῶν: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

16 τότε Σασαβασαρ ἐκεῖνος ἦλθεν καὶ ἔδωκεν θεμελίους τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἀπὸ τότε ἕως τοῦ νῦν ὠκοδομήθη καὶ οὐκ ἔτελέσθη

"Then that Sheshbazzar came and laid the foundations of the house of God in Jerusalem, and from that time until now it has been under construction and has not yet been finished."

Continuity of unfinished project τότε

The work now underway is described as the continuation of an earlier, legally authorized beginning. The point is continuity, not novelty.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Σασαβασαρ

Sheshbazzar

N NSM · Σασαβασαρ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σασαβασαρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐκεῖνος

that / those

RD NSM · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκεῖνος: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἦλθεν

come

VBI AAI3S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκεν
give

VAI AAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θεμελίους
foundation

A1B APM · θεμέλιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θεμέλιος: meaning 'foundation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκου
house

N2 GSM · οἶκος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ
God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιερουσαλημ
Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ
from / of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τότε then D · τότε <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἕως until C · ἕως <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	νῦν now D · νῦν <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
ὠκοδομήθη was built VCI API3S · οἰκοδομέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist οἰκοδομέω: meaning 'was built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐτελέσθη teleo VSI API3S · τελέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist τελέω: meaning 'teleo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 καὶ νῦν εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθὸν ἐπισκεπήτω ἐν οἴκῳ τῆς γάζης τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος ὅπως γινῶς ὅτι ἀπὸ βασιλέως Κύρου ἐτέθη γνώμη οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλημ καὶ γνοὺς ὁ βασιλεὺς περὶ τούτου πεμψάτω πρὸς ἡμᾶς

And now, if it seems good to the king, let a search be made in the king's treasury in Babylon whether a decree was issued by King Cyrus to build this house of God in Jerusalem, and let the king send us his decision concerning this matter.

Request for archival verification καὶ

The letter ends by handing the matter back to imperial records. The governor asks Darius to decide by verifying Persia's own documentary memory.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν
now

D · νῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ
if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ
on/upon/against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'on'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέα
king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀγαθόν
good

A1 ASM · ἀγαθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπισκεπῆτω
search

VD APD3S · σκέπτομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σκέπτομαι + ἐπι: meaning 'search'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἶκῳ
house

N2 DSM · οἶκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'house'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γάζης
treasury

N1S GSF · γάζα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γάζα: meaning 'treasury'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεὺς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλῶν

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Βαβυλῶνος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅπως

that

C · ὅπως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅπως: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γινῶς

knowing

VZ AAS2S · γιγνώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

γιγνώσκω: meaning 'knowing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεὺς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Κύρου

Cyrus

N2 GSM · Κύρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Κύρου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐτέθη

set

VCI API3S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γνώμη

decree

N1 NSF · γνώμη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γνώμη: meaning 'decree'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἰκοδομῆσαι

build

VA AAN · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

οἰκοδομέω: meaning 'build'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκεῖνον

that / those

RD ASM · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκεῖνον: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνοὺς

having known

VZ · ααπνσμ γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσμ γινώσκω: meaning 'having known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

περὶ

concerning / about

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτου

this / these

RD GSM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πεμψάτω

let him send

VA AAD3S · πέμπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πέμπω: meaning 'let him send'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμᾶς

I

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.